

## فن التمثيل

## في فنون قرنه

بقلم يوسف اسعد داغر

احد ابناء دار الكتب اللبنانية

تعمل السنة ١٩٦٨ دسرى اديبية مهمة هي الذكرى المئوية الاولى لولادة اولى مسرحية باللغة العربية . وقد تمت على يد احد اللبنانيين الاديبي مارون النقاش . اذ انشأ في بيته بطنى مار حارون من مدينة بيروت ' مسرحاً موقتاً مثل عليه ' في اسبوع المرافق من شباط ١٨٦٨ ' رواية منقاة مأخوذة عن « بغيل » موليير . فحق لا دها ، ابحاث ان يحتفلوا بهذه الذكرى ' وان يذهبوا زملاًهم في سائر البلاد الناطقة بالضاد الى تكريم والد المسرح العربي . فقام في شهر شباط من هذه السنة ١٩٦٨ ' الاستاذ فراد افرام البستاني بالتنا . معاضرين في « معهد الاداب الشرقية » نشرت خلاصتها مجلة « الثراء » بتاريخ ١١ و ٢١ اذو ١٩٦٨ ' لتناول فيها حياة مارون النقاش واثره في تاريخ الفن المسرحي باللغة العربية . ثم نظمت محطة الاذاعة اللبنانية حفلة خاصة بهذه الذكرى . وكان الاستاذ يوسف داغر قد اهدى بحثاً واسعاً ضمنه تاريخ المسرح في خلال قرن على شكل فهارس واسعة بعنوان المسرحيات الموضوعة والمخرجة ' وبأسماء مؤلفيها او ناقليها ' اثر المصادر والمراجع التي استند اليها في عمله . قرأينا ان نذكر النهرس الاول منها دلالة على تقدم الفن المسرحي مدة قرن كامل ' واشارة الى فضل منصفه العمير .

[ المشرق ]

## فهرس ابجدي

## بعناوين المسرحيات

( الموضوعة والمخرجة )

الآباء والبنون : تأليف ميخائيل نعيمة . نشرت تباعاً في مجلة « الفنون » الاميركية ، ثم طبعت على حدة سنة ١٩١٧ . لها مقدمة عن الزوايا التشيلية العربية .

آدم وحواء : وضعها احد آباء مدرسة ديوان الشرفه ( لبنان ) حيث مثلت لأول مرة عام ١٨٦٨ .

آدم وحواء : وضعها الحوري فيليبون كاتب ب . م . - ١٩٠٣ ، ص ٦٥

الآلهة : اوبرا رمزية ذات ثلاثة فصول ، بقلم احمد زكي ابي شادي - نقدها في « الحديث » ٤ : ١٣٩ .

آه يا حرامي ! : اوبرا يوف مصرية مصرية في ثلاثة فصول ، تأليف عباس علام - الفكرة فيها مأخوذة عن الرواية الانكليزية Pick-Pocket . مثلها شركة ترقية التمثيل العربي لاول مرة بتياترو حديقة الازبكية ، القاهرة ، عام ١٩٢٢ .

الاب : تأليف الكاتب السويدي اوغست ستندبرغ ، في ثلاثة فصول ، نقلها وديع فلسطين ، واخرجتها لجنة النشر للجامعيين مصر ، ١٩١٥ ، في ٨٥ صفحة . مقدمة بنبذة عن حياة المؤلف واعماله الادبية . نقدها في « الهلال » ٥٣ : ٥٦٨ ، وفي « اليقظة العربية » ١ : ١٧ .

الاب اوبنار *Le Père Lebonard* : المؤلف : جان ايكار . المترجم : محمد نيور .

ابدالونيم ملك صيدون : تاريخية ، نثرية شعرية في خمسة فصول ، تأليف يوسف شبي ابي سليمان ، مثلت لاول مرة في كاية القديس يوسف ، سنة ١٩٠١ - المطبعة الشرقية ، الحدث ، (لبنان) ، ١٩٠٣ ، ص ٩٢ . - نقدها في « المشرق » ٦ : ١٧١ .

ابراهيم باشا : في ثلاثة فصول ، وضعا علي احمد باكثير ، ونشرتها دار الفكر العربي ، ٩١ ، ص .

ابراهيم لتكولن : وضعا بالانكليزية جون درينك روتر . ونقلها عبد الحميد رجب وعبد اللطيف الحسيني ، مصر ، مطبعة الهلال ، ١٩٣٠ ، ص ١٢٤ . - ترجمها كذلك لحساب مكتبة الهلال يوسف اسكندر جرجس .

ابطال الحرية : وضعا انطون الجليل ، تصور جهاد الاحرار الاتراك : مدحت ونيازي وانور وانصارهم في سبيل الدستور والحرية - القاهرة ، مطبعة المعارف .

ابطال المنصورية : تأليف عبد الرحمن الساعاتي ، تمثل خروج الفاطميين من

- المغرب لفتح مصر - القاهرة ، مطبعة الاخوان المسلمين ،  
في ٣٢ ص .
- الابله : ذات فصل واحد . المؤلف : لويجي بيرانديللو الايطالي - المترجم :  
لويس الحاج - « المكشوف » عدد ٨٣ و ٨٤ و ٨٥ .
- ابليس : علمية ، لاهوتية ، تاريخية ، شمرية نظمها الاكسرخوس يوحنا حداد -  
مطبعة المرائس - بكفيا في ٣٢ ص .
- الابن الآخر : ذات ثلاثة فصول ، المؤلف : بيد دي كورسيل . المترجم :  
عمر فاخوري - مجلة « الكشاف » ٣ : ١٢٢ و ٢٩٧ و ٣٧٢ .
- ابن الحائث : اقتباس نجيب حبيفة - مثلت مراراً في بيروت .
- ابن زيدون مع ولادة بنت المستكفي : نثرية شمرية الفها الشيخ ابراهيم  
الاحدب - نقدها في « المنار » ٢ : ٧٠ .
- الابن الشاطر : ذات خمسة فصول عني بوضها الاباتي افوام حنين الدبراني -  
المطبعة الكاثوليكية ، بيروت ، ١٩٢٣ .
- ابن الشعب : المؤلف : اسكندر دياس . المترجم : فرح انطون - مثلها جوق  
سلامه حجازي ، كما مثلت مراراً في مصر .
- الابن الضال : وضعها المعلم الياس لطف الله ، طبعت بالاسكندرية .
- ابن فاليرا : ذات ثلاثة فصول ، وضها الاب ميشال بردويل . موضوعها  
استشهاد ابن امير روماني - نشرتها « المسرة » ١٨ : ١١٢ ،  
و ١٧٤ و ٢٣٩ ، ثم طبعت على حدة .
- ابن القروح الملك الناصر : ذات خمسة فصول . وضها محمود الاسكندري  
عام ١٨٨٠ .
- ابن وائل : تاريخية نثرية ذات ثلاثة فصول ، يتخللها شعر جاهلي . وضها الاب  
شارل ابيلا اليسوعي ونشرها في « المشرق » ١٥ : ٢٥١ و ٣٨٠  
و ٤١٤ ، ثم على حدة في المطبعة الكاثوليكية ، بيروت ١٩٢٥  
في ٤٥ صفحة .
- ابنة الارز : تأليف يوسف سعاده ، نشرها تباعاً في جريدة « البشير » ، ثم على

- حدة في بيروت ، المطبعة الكاثوليكية ، ١٩٣٤ ، ص ١٠٠  
 ابنة الاخشيد : غنائية ، مثلها في مصر جوق الشيخ سلامة حجازي .  
 الابنة البكر : تاريخية وضعا الخوري بطرس فرج صفيح ، مثل تاريخ كلوقيس  
 وتنصره - نشرت في مجلة « رسالة السلام » ٢ : ٣٥٣  
 ابنة حارس الصيد : وضعها اسكندر فرح  
 ابنة الشمس : وضعها الاستاذ فرنسيس شفتي ، نالت جائزة وزارة المعارف  
 المصرية لسنة ١٩٣٢ ، تصور المجتمع المصري في عهد رعميس الثاني ،  
 المطبعة الادبية ببولاق ، ص ١٦٥ . - تقدمها في « الرسالة » عدد ١٦١ و ١٦٢  
 ابو الحسن المغفل او هارون الرشيد : هزلية مضحكة ملحنة ذات ثلاثة  
 فصول ، وضعها منشى المسرح العربي مارون نقاش ، سنة ١٨٥٠ ،  
 نشرت في كتابه « ازنة لبنان » بيروت ، سنة ١٨٦٩ .  
 ابو شوسة : فصل واحد لمحمود تيرر ، مطبعة التقدم في دمشق ، مع مسرحيته :  
 « الصلوك » و « المركب » ١٩٤٣ ، ونشرت قبلها في مطبعة عطايا ،  
 ١٩٤١ . - تقدمها في « المقتطف » ٩٩ : ٤١٧ ، وفي « الاديب »  
 ٣ : ٥٤ ( لزكي طليات ) .  
 ابو الملا . المصري : في فصلين « للمقنع » نشرتها « الحديث » ( حلب ) ١١ :  
 ٦٢٨ - ٦٩٣ .  
 ابو مسلم الخراساني : ثلاثة فصول يتخللها شعر قديم وحديث ، تأليف ا. ث .  
 في « الزهرة » حيفا ، ١٩٢٣ ، ثم على حدة .  
 اجنت : خمسة فصول . المؤلف : غوته . المترجم : محمود ابراهيم الدسوقي .  
 القاهرة ، مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر ، ١٩٤٦ ( نشرت  
 مع افيجينا ) .  
 الاجنحة المتكسرة : زجلية ذات خمسة فصول ، وضعها ولیم صمب مستلهماً  
 فيها قصة لجران خليل جبران - بيروت ، المطبعة الحديثة ،  
 ١٩٤٣ ، ص ٣٢ .  
 الاحدب : المؤلف : لفيقال . المترجم : الياس فياض . - مثاها جورج ابيض .

احسان : مقناة شعرية . مصرية تأليف الدكتور احمد زكي ابي شادي ، في ثلاثة فصول واربعة مشاهد - مصر ١٩٢٨ ، المطبعة السلفية ، ١٦٠ ص ( عقب عليها بدرس في الاربريا ) نقدها فؤاد افرام البستاني في « المشرق » ٢٥ : ٨٧٤ .

إحسان الانسان : وضعها الخورفسقفوس ميخائيل دلال الحلبي ومثلت على مسرح مدرسة دير الشرفة في لبنان .

احسن الاول او طرد الرهاة : تاريخية وضعها عادل النضبان ، - مصر ، المطبعة المعصرية ، ١٩٣٢ ، ص ٢٠٣ . - نقدها في مجلة « الكلمة » حاب ٨ : ٣٢٣ - ٣٤٧ .

الاخ الظالم : تأليف جورج دادا .

الاحرس المتكلم : تأليف مارون عبود ، طبعت عام ١٩٢٥ ، ص ٣٢ اخلاص المذارى : وضعها نسيم حنا نصر ، ٩٦ صفحة

اختاتون ونفرتيتي : درامة الهية شعرية وضعها علي احمد باكثير . نالت جائزة المباراة للفرقة القومية - مصر . ١٩٤٠ في ٢١٦ ص . - نقدها في المقتطف ٩٧ : ٤٤٦ ، وفي الرسالة ١١ : ٦٩٥ .

اختاتون فرعون مصر : اوپرا تاريخية ذات ثلاثة فصول نظمها الدكتور احمد زكي ابو شادي - القاهرة ، دار العصور ، ص ٦٢ .

الاخوين مونتاردي (رواية) : تأليف طروس جرجس يعقوب ، تزيل الجوازيل - ١٩٢٠ . الاداء الفارغ : هزلية وضعها الارشندريت برتلماوس صليبا قب . مثلت على مسرح مدرسة المخلص ، في بيروت ، ١٩٣٢ .

ادنا : غنائية . المترجم فرح انطون ، مثلتها منيرة المهدي ولحنها الحلبي .

ادنا مرسي : تاريخية تمت الى تاريخ الفرس ، نقلها عن الايطالية الحوري يوسف . مهاربشي ، رئيس دير الشرفة ، ومشاهها تلامذة الاكاديمية المذكورة ، سنة ١٨٨٤ .

الاربع روايات من نخب التياترات : نقلها من الفرنسية الى العربية عثمان جلال وهي : ١ - الشيخ متلوف

٢ - النساء العلمات .

٣ - مدرسة الأزواج .

٤ - مدرسة النساء - مصر ١٣٠٧ ص ٢٤٠ .

ارثور دوت بريطانيا : تاريخية بقلم الحوري يوسف الحداد . طبعا تليذه واكيم  
عاف البيطار في ٨٨ صفحة ، ١٩١٣ .

اردشير وحياء النفوس : تلحينية تأليف الدكتور احمد زكي ابي شادي - مصر  
المطبعة السلفية ، ١٩٢٧ ، في ١١٤ صفحة ( مقتبسة من الجزء ٣  
لكتاب الب ليلة وليلة . ) - نقدها في مجلة « العصور » عدد ٣  
( مارس ١٩٢٨ ) : ٧٣٣ - ورد المؤلف على هذا النقد ص ٨٢١ .  
ارزة لبنان : مجموعة ثلاث مسرحيات ، تأليف مارون نقاش - بيروت ١٨٩٦  
في ٤٩٦ ص .

الارض في السماء : لامين ظاهر خيرالله

الارزيات : ذات ثلاثة فصول . المؤلف : الفونس دوده . المترجم : الدكتور  
جورج صوايا . نشرت تباعاً في مجلة « الاصلاح » في بونس ايرس ،  
٥١ ص ، سنة ١٩٣٢ .

ارليزية : المؤلف : الفونس دوده . المترجم : عبد الرحمن رشدي .

الارملة الطروب : *La Veuve Joyeuse* - اوپريت غنائية تأليف Vict. Léon et  
Leo Stein مثلت في دار الاوبرا الملكية - راجع فيها عرضاً  
رتاخيماً لرشدي كامل في مجلة « الكاتب المصري » ٤ : ٥٤٠ .  
ارواح الاحرار : في اربعة فصول وضعها الشيخ نسيم العازر ، ونشرت عام ١٩٠٩  
اربن بنت اسحق : وضعها الشيخ امين ظاهر خيرالله صليبا . - نقدها محمد  
الحضري في المتطف ٥٦ : ٤٤

الازهر او قضية حماده باشا : في اربعة فصول وضعت في مصر .

استهاد بولس الرسول : تمثيلية ذات ثلاثة فصول وضعها الخوراسقف بطرس  
حيقة - بيروت ، المطبعة الكاثوليكية ، ١٩٣٥ ، ص ٦٢

استهاد مار ترسيوس : وضعها المعلم سليم حنون وطبعت في المرصل بمطبعة  
الدومنيكان.

الاستباد : تدور حوادثها في مراكش ايان ثورة الامير عبد الكريم الريفى .  
مُثلت في العراق . ومثلتها ايضاً جوقة رعميس برئاسة يوسف وهبى .  
استقلال لبنان : تاريخية ذات خمسة فصول تأليف الحورى جرجس ابي تادر  
( المنصف - لبنان ) - مطبعة الدورة - النهر ، بيروت ، ١٩٤٧ ،  
ص ٥٦ .

استير : ذات ثلاثة فصول مقتبسة من الكتاب المقدس وضعها جان راسين  
وترجمها اولاً محمد عثمان جلال ونشرها سنة ١٣١١ في مجموعته :  
الروايات المفيدة في علم التراجم ١ - ٣٩ بلغة صافية دارجة .  
- ثم نقلها الى العربية الصحيحة الياس طنوس الحويك ، المطبعة  
اللبنانية ، بعبدا ، ١٩٠٧ في ٦٣ ص - ونقلها ايضاً تديم انطونيوس  
ايوب ( حلب ) ١٩٣٣ .

الاسكندر : وضعها سليم بطرس البستاني .  
الاسكندر الاكبر : تأليف راسين . المترجم : محمد عثمان جلال . نشرها في  
مجموعته « الروايات المفيدة في علم التراجم » وهي الثالثة من  
المجموعة المذكورة بعد روايتي استير وافقانية التي نشرها ممأ  
باللغة العامية سنة ١٣١١ .

الاسكندر ذو القرنين : تحليل حصلب - نقدها في الهلال ٦ : ٨٣٩  
الاسير : بقلم محمد المحسن - عمان ، المطبعة الوطنية ، ١٩٣٣ في ٣٣ ص .  
الاسيرة : ذات خمسة فصول تأليف بطرس الحورى يوحنا المشعلاني ( صليبا ) -  
المطبعة الشرقية ، الحدث ، ١٩٠٣ ص ٢٠ .

اسيرة الوفا : ذات خمسة فصول وضعها ميخائيل اسحق النجار ، ٥٥ ص .  
اشباح القرن الرابع عشر : مسرحية وضعها مارون عبود ، ١٩٢٤ ، ص ٨٠ .  
اغنية الرياح الاربع : تأليف علي محمود طه - القاهرة ، عيسى الباني الحلبي  
وشركاه ، ص ١٣٢٠ .

الافاعي : مقتبسة عن اميل فابر من روايته *La maison d'Argile* . مثلت لأول مرة على مسرح الفرقة القومية .

افجينيا في اوليس : *Iphigénie à Aulis* ، المؤلف : اوريبيد - ( *Euripide* ) - نقلها عن الانكليزية . محمود محرد . نشرها في مجموعته : « مسرحيات يوريبيدز » - القاهرة ، لجنة النشر للجامعيين ، ص ١٢٠ - ١٢٥ .

افجينيا في تورس : *Iphigénie à Tours* احدى مسرحيات اوريبيد ، عربها عن الانكليزية لمحمود محمود ونشرها في مجموعته : « مسرحيات يوريبيدز » ص ١٧٥ - ٢٢٢ .

افجينيا : في ٦ فصول المؤلف : غوته *Goethe* . المترجم : محمود ابراهيم الدسوقي القاهرة ، مكتبة النهضة المصرية ، مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر ، ١٩٤٦ (نشرت مع اجنت) - نقدها في « الكتاب » ٢ : ٣١٥ . الافريقية : ترجمها الشيخ يوسف حيش وداود بركات ، في اربعة فصول - الهلال ٦ : ٢٩٩

افغانية : ( *Iphigénie* ) المؤلف : جان راسين . المترجم . محمد عثمان جلال نشرها في مجموعته : الروايات المقيدة في علم التراجييدة ، عام ١٣١١ ، ص ٣٩ - ٩٠ ( باللغة العامية ) .

افكار في الجحيم : تأليف ادوار مرعي . ألا - مود : كوميدية عصرية مصرية في ثلاثة فصول تأليف عباس هلام ، مثلتها شركة ترقية التمثيل العربي لأول مرة بتياترو حديقة الازبكية سنة ١٩٢١ .

الفرد الكبير ملك انكلترة : عربيها شيلي ملاط . - المطبعة اللبنانية في بعبدا ، ١٩٥٥ ، ص ٩٦ - طبعة ثانية ١٩٢٤ في ٨٤ ص .

الكتر : *Electre* احدى مسرحيات سوفوكل ( *Sophocle* ) ترجمها الى العربية الدكتور طه حسين ونشرها في كتابه : « من الادب التمثيلي اليوناني » ، القاهرة ، ١٩٣٩ ، ص ٦ - ٨٥ .

اللي يعيش ياما يشوف : كوميدي بوف عصرية مصرية في فصلين ، تأليف  
عباس علام - مثلث لاول مرة في تياترو كازينو دي باريس ،  
عام ١٩١٢ .

الى الحمراء : موضوعها سقوط غرناطة . تأليف اديس الخوري المقدسي ، نشرت  
تباعاً في « المورد الصافي » ١٥ : ٣ و ١٤٥ .

الى الدير : خمسة فصول ، تأليف الخوري جرجس ابو فارس ، مطبعة فاضل  
وجميل ، الدورة قرب بيروت ، ص ٨٠ .

الى غرناطة : فنية تاريخية ، تأليف هاشم الدفتدار المدني ، بيروت ، مطبعة  
الانصافى ١٣٦٠ - ١٩٤١ في ٩٤ ص .

الام : تأليف عمر ابو النصر - بيروت .

ام اربع واربعين : مثلث مراراً في مصر .

ام قويق : مثلث مراراً في مصر .

امام شباك التذاكر : فصل واحد . وضها توفيق الحكيم بدءاً باللغة الفرنسية ،  
وهو بعد في باريس ( ١٩٢٦ ) نشرت في مجموعته : مسرحيات  
الحكيم ٢ : ١١٥ - ١٢٦ .

الامان : تأليف متري نهان - حريصا ، مطبعة الآباء البرالسين ص ٤٠ .  
الامبراطور غليوم : وضهما وداد عرقي بعد مسرحيته محمد الفاتح والسلطان  
عبد الحميد . وقد قامت بتشكيل الثلاث فرقة رشدي على مسرح  
برنتانيا . - نقدتها في « السياسة الاسبوعية » توفيق يونس ، عدد ١٣٨  
( ١٩٢٨ ) : ٢٠ .

الامتحان : تأليف عمر ابو النصر - بيروت .

امرأة تستجدي : ثلاثة فصول و١٠ مناظر . اخرجتها الفرقة القومية (مصر) . -  
نقدتها في « الرسالة » عدد ٣٣١ : ٢١٠٦ .

امرؤ القيس : تأليف عبد المطلب (?) .

امرؤ القيس بن حجر : شعورية لمحمد حسن علاء الدين - القدس - المطبعة  
التجارية ، ١٩٤٦ ، ص ١٠٩ .

امفيون *Amphion* : تأليف بول فاليري P. Valéry ترجمها خليل هنداري في  
« المقتطف » ٩٠ : ١٨٥ .

الامل : تأليف هنري برنشتين H. Bernstein . اقتبسها سليمان نجيب وعبد الوارث  
عسر ، ووضع موسيقاها محمد حسن الشجاعي - مثلتها الفرقة  
القومية المصرية في دار الاوبرا الملكية - نقدها في « الرسالة »  
عدد ٣٣٦ : ٢٢٨٨ .

امل ويأس : رمزية تأليف - ليمان كتاني - مطبعة العلم ، بيت شباب ( لبنان )  
ص ٢٨ ( عليها مقدمة اميدافه غانم )

امير الارز : تاريخية ، شعرية نثرية ، يتخلل فصولها غناء . موقع على الموسيقى  
العربية ، تأليف الحوري حنا طنوس بصبرص المعادي ( جبيل )  
- مطبعة دير سيده المونات ، ١٩٢٨ ص ٩٦ . نقدها فؤاد  
افرام البستاني في « المشرق » ٢٦ : ٧٩٣ .

الامير الحمداني : تاريخية ذات ثلاثة فصول وضعا القس سليمان حائع . نشرت  
تباعاً في مجلة « النجم » بالمرسل ٨ : ١٥٧ .

الامير زين الدين او الميت الحي : ذات خمسة فصول - دمشق ، مطبعة التري ،  
ص ٤٠ ، مقدمة لحيي الدين البديوي .

الامير سليم : تأليف حسين رمزي .

الامير فخر الدين حاكم لبنان : شعرية نثرية تأليف جورج بشملاني ، رئيس  
مدرسة صليبا .

الاميران الاسيران : تاريخية عربية عن الفرنسية بتصرف الحوري يوسف  
المشيتي ونشرها تبعاً في « المشرق » ٢٤ : ٧٦٢ و ٨٣٠ - صدرها  
بخطاب في التشيل .

اميرة الاندلس : نثرية لاحد شوقي ، في خمسة فصول - القاهرة ، مطبعة دار  
الكتب المصرية ، ص ١٥٧ - نقدها ادوار حنين في « المشرق »

٣٣ : ٧٣ .

- اميرة العفاف : درامة ذات اربعة فصول وضعها عيسى ميخائيل سابا - بيت  
شباب ، ١٩٢٤ ، ص ٦٠
- الاميرة فتنس : وضعت سنة ١٩٠٧ .
- الاميرة النصرانية في عصر الجاهلية : وضعها الخوري بطرس الاشقر ، - بيت  
شباب ، مطبعة العلم ، ١٩٣٥ ، ص ١٢٨ - تقدما في « المنارة »  
٦ : ٣١٩ .
- الامين والمأمون : وضعها عامر محمد بجيري - مع مقدمة مسهبة عن المسرح  
وفن التمثيل .
- الانانية : وضعها ابراهيم المصري ، ظهرت ذيلاً لكتابه : « الادب الحلي » .
- انتقال العذراء : ذات فصل واحد وضعها الاب يوسف بييت الراهب المخلصي ،  
تتخلل ادوارها اناشيد - دير المخلص ، ١٩٣٦ .
- انتقام المهرابا : مثلتها فرقة رعميس ليوسف وهي .
- انتيجونا : *Antigone* المؤلف : سوفوكل (Sophocle) ترجمها الدكتور طه حسين  
وشرها في كتابه : « من الادب التمثيلي اليوناني » القاهرة  
١٩٣٩ ، ص ١٦٧ - ٢٣٠ .
- النجومار المتوحش : غنائية مثلتها فرقة آل عكاشة - مصر .
- اندروماك : مأساة ذات خمسة فصول في ٤٤ ص . المؤلف : جان راسين *Racine*  
المترجم ادب اسحق . ترجمها ايضاً الدكتور طه حسين - القاهرة  
المطبعة الاميرية ، ١٩٣٥ ، ص ٧٣ .
- الانسان الكامل : تأليف : برناردشو . المترجم : مصطفى حسن يوسف  
القاهرة ، ١٩٤٧
- انشودة الزمن : مثلتها فرقة رعميس ليوسف وهي .
- انشودة الهدى : تأليف حليم فارس ، لبنان ١٩٠٧ .
- انطوني وكليوباترة : *Antonie et Cléopâtre* المؤلف : شكسبير . المترجم :  
محمد عرض ابراهيم . القاهرة ، مطبعة المعارف .

- انما الحياة حلم : المؤلف : هنري بول لونورمان . المترجم محمود كامل المحامي .  
نشرت في كتابه « المسرح الجديد » ص ٧ .
- اهل الكهف : تأليف توفيق الحكيم ، القاهرة مطبعة مصر ، ١٩٣٤ ، ص ١١٧ .  
- نقدها حبيب الزحلاوي في المقتطف ١٠٧ : ٦٧
- ارتلو : او حيل الرجال ، الممرونة بالقائد المنزلي عطيل . المؤلف شكبير ،  
مصر المكتبة الملكية ١٢٨٨ ص ٤٨ - انظر ايضاً : عطيل .
- اوديب : *Oedipe* المؤلف : پيير كورنيل P. Corneille . المغرب : نجيب حداد ،  
في خمسة فصول
- اوديب الملك : *Oedipe-Roi* المؤلف : سوفوكل . Sophocle المترجم : فرح انطون .  
ثم ترجمها الدكتور طه حسين ونشرها في كتابه : « من الادب  
التمثيلي اليوناني » ص ٢٠٥ - ٣٠٩ .
- اوسه هانم : تمثل حياة البنت المصرية في المدرسة .
- اوغسطس قيصر : ميلادية ، نشرها اتحاد المدارس الاحدية في آسيا العربية  
واخرجتها المطبعة الاميركية - بيروت .
- اول نجني : وضعها سايجان نجيب ، باللغة العامية ، مثلت على مسرح دار الاوبرا  
الملكية . في ثلاثة فصول ، نقدها في « الكتاب المصري »  
٣ : ١٥٠ .
- اولاد الذوات : ليوسف وهيبي ، مثلتها فرقة رعميس - لتتها العامية .
- اولاد الشوارع : ايوسف وهيبي ، مثلت مراراً .
- اولاد الفقراء : ليوسف وهيبي ، مثلتها فرقة رعميس باللغة العامية .
- ايس : *Ajax* احدي مسرحيات سوفوكل - ترجمها الى العربية طه حسين ،  
ونشرها في كتابه « الادب التمثيلي اليوناني » المطبوع في القاهرة  
١٩٣٩ ، ص ٩٠ - ١٦١
- ايريس : *Iris* المؤلف ارثر بينيرو Arth. W. Pinero . المترجم : محمود كامل المحامي .  
نشرت في مجموعته « المسرح الجديد » : ٢٢٦

- الايان : *La Foi* : المؤلف : اوجين بريو الفرنسي Eug. Brioux المترجم : صالح جودت ، مثلها جورج ايض مرارا ، مصر ، ١٩١٣ .  
ايوب الصديق : وضعها الملم الياس لطف الله - طبعت بالقدس .

## ب

- باخوس : وضعها عبد الرحمن ابو قوس ، اعتمد فيها على اسطورة مجاليون ، - حلب ، ١٩٤٣ ، ص ١٢٤ .  
باسم القانون : كوميدي عصرية في ثلاثة فصول ، تأليف عباس علام ، مثلتها فرقة جورج ايض لأول مرة بدار الاوبرا الملكية عام ١٩٢٤ .  
باتظار الملك : ميلادية تقع في فصلين وسبعة مشاهد . نشرها اتحاد المدارس الاحدية في آسيا العربية - بيروت المطبعة الاميركية - ٩ صفحات .  
بتمدن اغنياننا او الغني المتمدن : هزلية انتقادية ذات فصل واحد ، تأليف اذيس جابر - عاليه لبنان ، في ١٠ ص .  
بثينة وجميل : تأليف عبدالله شحادة .  
بجاليون : تأليف توفيق الحكيم - مصر مطبعة التركل ، ١٩٤٢ ، ص ١١٦ -  
نقدتها حسن كامل الصيرفي في المقتطف ١٠٢ ( ١٩٤٣ ) ٨٧  
وقارن بينها وبين مسرحية خليل هنداري بالعنوان نفسه .  
بجد السيف : *Par le Caire* تأليف ريشان J. Richepin ترجمها جورج مطر ويشاره واكيم ، مثلت اولاً على مسرح برنتانيا . ١٩٢٨ . -  
نقدتها في « السياسة الاسبوعية » عدد ١٣٦ ص ١٣ .  
البخيل : مضحكة ملحنة ، ذات خمسة فصول نقلها مارون نقاش عن موليير ونشرت في كتابه أرزة لبنان ، ثم طبعت ثانية بعناية نجيب نسيم مراد وشكري الحوري في سان باولو، البرازيل ١٩١٦ -  
نقدتها في « المشرق » ١٨ : ٢٣٥ .  
البخيل : المؤلف : موليير Molière - المترجم : الياس ابو شبكة ، في خمسة فصول بيروت ، مطبعة صادر ١٩٣٣ ، في ١٠١ ص .

- بدر الدجى : تأليف ابراهيم بركات - مصر ١٩٠١ .  
 البدوية : تأليف حسن رمزي .  
 براكسا او مشكلة الحكم : تأليف توفيق الحكيم وضعها صلى اساس  
 كوميدي قديمة لارستوفان - مصر ، مطبعة التوكل ، ١٩٣٩  
 ص ١٣١ .  
 البرج النبوي : ذات ثلاثة فصول . ترجمها عن الايطالية القس توما ايوب الحلبي  
 ١٩٢٤ ، ص ٥٨ . - نقديها في « المسرة » ١٠ : ٢٣٥ .  
 البرج الشمالي : ذات ثلاثة فصول . عربها عن الفرنسية يوسف القاخوري ، بيروت  
 المطبعة الكاثوليكية ، ١٩٢٧ ، في ٦٨ ص .  
 البرج الشمالي : ترجمها عن الفرنسية المطران انطونيوس فرج .  
 البرج المائل : غنائية ، اقتبها فرح انطون لجوقة سلامه حجازي . تأليف  
 دوامس في ٤ فصول  
 برقع الهوى : تأليف شاكر شقير .  
 بركليس امير صور : المؤلف : شكبير . المترجم : محمود لطفي ثابت ،  
 ١٩٢٤ ، ص ٧٤ .  
 البرنس جان : مثلتها فرقة رعسيس برئاسة يوسف وهي .  
 برهان الشجاعة : ذات ثلاثة فصول نقلها عن الانكليزية القس توما ايوب السرياني  
 الحلبي - طبعت سنة ١٩٢٤ ، في المطبعة الشرقية ، في ٨١ صفحة .  
 بروكوب : ذات خمسة فصول . المؤلف : الاب غودار اليسوعي . المترجم : الاب  
 نعمة الله مبارك . ونظم الفصل الاول والثاني منها شعراً الشيخ  
 شاهين ابو جبر الحازن ، سنة ١٩١٥ ، نشرت في « الورتا » ،  
 ثم في جونية ، مطبعة المرسلين اللبنانيين ، ١٩٣٨ في ١١ ص .  
 بريد ليون : غنائية مثلت في مصر سراراً .  
 بريطانيكوس : *Britannicus* المؤلف : جان راسين . العرب : جرجي بليط . شعرية  
 ، في خمسة فصول .

بيشي : *Psyché* فصل واحد بقلم خليل هنداري. نشرتها المقتطف ١٠٢٤ :

٣٧٧ - ٣٩١ .

البطريوك جبرائيل حجولا الشهيد : وضعها الحوري يوحنا طنوس ، مطبعة  
الاجتهاد بيروت ، ١٩٢٣ في ٦٦ ص. - تقدما الاب شيغو في

« المشرق » ٢٢ : ٢٣٦ .

بطل تسايا ابراهيم باشا : ذات خمسة فصول ، تأليف ابراهيم سامي مظهر -

مصر ، مطبعة الاخلاص ، ١٨٩٧ ص ٦٠ .

البطل لا يعوت : مسرحيتان في كتاب واحد تأليف عمر ابو النصر - بيروت .

بطل لبنان يوسف بك كرم : ذات خمسة فصول وضعها ميشال يوسف الحائك -

بيروت ، مطبعة الاجتهاد ، ١٩٢٢ ص ٩٦ .

البطة المترحشة : *Le Canard Sauvage* المؤلف هنري ايسن Ibsen . المترجم محمود

كامل المحامي . نشرت في مجموعته : « المسرح الجديد » ٢٣٠

بعد موت اخيه : فصل واحد تأليف شالوم درويش . بغداد ، مطبعة مجلة

« الحاصد » ، ١٩٣١ . (ملحق العدد ٢٥)

بلاط الامير : تاريخية في فصلين يتظلمها شعر تاريخي . - تأليف فؤاد انرام البستاني

مثلها لأول مرة تزيجو المعهد العسكري في بيروت ١٩١٦

بلال : الحلقة الثانية من سلسلة « مسرحيات اسلامية » بقلم محمد يوسف المعجرب

القاهرة ، مكتبة مصر ومطبتها ، ص ٢٤ .

بلانشيت : غنائية ذات نظرة اجتماعية ، المؤلف اوجين برير - راجع فيها

« حياتنا التشيلية » لـ محمد تيمور ٢ : ٢٩٦ .

بليزار : تأليف بيد مرمونتال - عربها عباس ابى نخول البجاني ، سان باولو ،

البرازيل ، ١٩٠٣ ، ص ١٨٣ .

بنات الحدور : غنائية وضعها فرح انطون .

بنات الشوارع : غنائية وضعها فرح انطون .

بنت الاخشيد : وضعها ابراهيم رمزي ، ذات ثلاثة فصول ، القاهرة ، مطبعة

المعارف .

بنت بغداد : غنائية ، قامت بتشيلها فرقة السيدة ملك ( مصر ) .

بنت رولان : المؤلف *La fille de Roland* : هنري دي بورنيه H. de Bornier .

المغرب : اديب اسحق .

بنت الشيطان : غنائية من نوع الاوبريت ، قامت بتشيلها فرقة السيدة ملك (مصر)

بنت يفتاح : مأساة شعرية ذات فصلين نالت جائزة « الجامعة الادبية » لسنة

١٩٣٥ ، وضعها سعيد عقل ونشرها لأول مرة في مجلة « المشرق »

٣٣ ( ١٩٣٥ ) : ٢٢٤ - ٢٦١ ، ثم على حدة ( ٦٤ ص )

مع توطئة درس فيها المسرح في الادب العربي .

البذور المرخصة : تأليف عبد الرحمن رشدي .

البيان الصراح عن نذر يفتاح : وضها امين ظاهر خيرائه - دمشق ، المطبعة

البطريكية الارثوذكسية ، ١٩٢٣ ص ١٠٤ . نقدها . في

« المشرق » ١٧ : ١٥٥ .

البيت قبل كل شيء . : المؤلف *La Maison avant tout* : بيير هامب P. Harap .

المترجم : محمرد كامل المحامي . نشرت في مجموعته : « المسرح

الجديد » ٢١٤ .

بيت العجورية : تأليف محمد فريد ابي حديد

بيروت على المسرح او اربع سنوات الحرب : اربعة فصول ، تأليف جوزج مراد

- بيروت المطبعة اللبنانية ، ١٩٢٠ ص ٨٨ .

بين القصر والقفر : وضها الشيخ ابراهيم منذر ، نشرت في الحلقة الثالثة من

منتخبات « المشرق » ، بيروت ، مطبعة فارس - سيبا ، عام ١٩٤٨

ص ٦٧

بيومي افندي : ليوسف وهي ، مثلت مراراً

ت

تابع الشيطان : المؤلف : برناردشو B. Shaw . المغرب : محمد كامل النحاس ،

مصر ، مطبعة الاعتماد ( مقدمة عن المؤلف ) .

تاج المرأة أو دنيز : Denise تأليف : ا- كنندر دوماس الابن . ترجمة الاستاذ كامل  
بهناوي ، قامت بتشكيل الفرقة القومية المصرية - القاهرة ، مكتبة  
الانجلو ، ١٩٤٧ ص ١٦٧ .

تاجر البندقية : تأليف شكبير . ترجمها خليل مطران - القاهرة دار الهلال ،  
١٩٢٢ ، وقدم لها مقدمة في شاعرية شكبير ومترثته من الادب  
الانكليزي والادب العالمي معاً . - نقدها توفيق قربان في «الكلمة»  
٩ : ٢٤٤ و ١ : ١٨٤ و ٢٢٧ و ٣٧٨ .

— ترجمها ايضاً احمد العقاد و احمد عثمان القربي (مصر) ١٩٢٦ ،  
المطبعة العربية ص ١٢٠ .

— و ترجمها ايضاً كامل كيلاني — القاهرة مطبعة المعارف ١٩٣٢  
— و ترجمها كذلك عمر عبد العزيز امين — مصر المكتبة  
الملوكية ص ٢٨ .

تاجر المييد : تأليف فيليب هنود ( لبنان ) .  
تارتيف او الدجال Tartuffe ou l'Imposteur الموزان : موليير Molière . المترجم :  
عثمان جلال ، بهنوان الشيخ متلوف ( اطلبها ) .  
تاييس : الموزان : اناقول فرانس A. France . نقلها تمثيلية : فرح انطون ، مثلتها  
منيرة المهدي و لحنها الحامي .  
تبرئة المتهم او جزاء المكر : وضعها رشيد الحاج عطية ، طبعت في بعبدا ،  
سنة ١٨٩٧ ، في ١٧ ص .

تبرج فيصل : وضعها عبد الوهاب ابو السعود . نشرتها دار اليقظة  
الدرية مع مسرحيته «وا متصاه» - دمشق ، ١٩٤٤ في ١٥٨ ص .  
تحت سما . اسبانيا : كوميدى دراماتيک من ثلاثة فصول . المترجم : عزمي -  
اخراج : فتوح نشاطي . الموسيقى : محمد عبد الرحمن .  
تحت العلم : تأليف عبد الرحمن رشدي - مصر .  
تحرير اميركا او واشنطن : وضعها نقولا امين فرح .  
التحنة الرشدية : وضعها الشيخ ابراهيم الاحدب ، عام ١٨٦٨ .

تراث الآباء : تأليف نصري الجوزي ، ١٩٤٦ .

تسيا : مترجمة ، مثلتها جوقة الشيخ سلامة حجازي بالاشتراك مع ميليا ديان .  
تسعة امثال لربنا يسوع المسيح : أعدت للتمثيل بشكل تسع روايات ، اخذت  
مادتها من تسعة امثال للسيد المسيح ، ترجمها الى العربية عن  
الانكليزية بولس صديقي (القدس) واخرجتها مطبعة بيت  
القدس في ٥٤ ص ، مقدم لها بكلمة في كيفية تمثيل القصة في  
المدارس الصيفية والمدارس القروية اليومية ، وهي :

١ - المتكآت الاولى في الاحتفال

٢ - المذارى الحكيمات والحماة ٣ - الدعرة المحتف بها

٤ - الابنان ٥ - الوزنات

٦ - الدرهم المفقود ٧ - الاب

٨ - العبد الذي لم يصفح عنه ٩ - تاجر اللؤلؤ

تقريع الضمير : فصل واحد ، وضعها سليم بطي - بغداد ، مطبعة ج . ج .  
الاسرائيلية ، ١٩٣١ .

التلاقي بعد الفراق : ثلاثة فصول . وضعها شعراً متري نعمان الدمشقي سنة ١٩٣٣  
تلياك : *Télémaque* غنائية ذات خمسة فصول اقتبسها سعد الله البستاني عن قصة  
تلياك افينيلون Fénelon . مثلت لأول مرة في تموز سنة ١٨٦٦ ،  
طبعت في القاهرة ، المكتبة السعدية ص ٤٨ .

تمثال الزهرة في كابتول رومية : تليجية . وضعها مارك توين M. Twine . نقلها الى  
العربية انيس الحروري المقدسي في «المورد الصافي» ٣ : ٣١٨ - ٣٢٤

تمثيل القصة من الكتاب المقدس : مجموعة من القصص التمثيلية للاصغار ،  
مأخوذة حوادثها من حوادث الكتاب المقدس ، نشرتها لجنة  
اتحاد المدارس الاحدية في آسيا العربية سنة ١٩٢٧ ، تقع في ٢٣ ص ،  
مع مقدمة صغيرة في التمثيل ، وقد تضمنت التمثيلات التالية :  
واعوث في ٤ فصول ، باللغة العامية .

رقعة في فصاين .

- تموز وبعلمة : او ادونيس وعشتروت ، نظهما وديع ابو فاضل .  
 تنازع الشرف والفرام : وضما شاكر عازار ونجيب زلزله وهي ترجمة السيد *Le Cid*  
 تأليف كورنيل - المطبعة العثمانية - ببدا ، سنة ١٨٩٨  
 قنصر النعمان : تأليف يوسف مراد الحوري - لبنان ١٩٠٣  
 تنصر كلوفيس : ترجمها الاب نقولا ابو هتا المخلصي ، ١٩١٣ . - تقدما في  
 « المشرق » ١٧ : ١٥٧  
 توتو : كوميدى عصرية في اربعة فصول تأليف عباس علام . مثلتها فرقة السيدة  
 فاطمة رشدي لاول مرة عام ١٩٣٣  
 توسكا : تأليف : ساردر . نقلت الى العربية ومثلتها جوقه عبد الرحمن  
 رشدي وفرقة رعميس ليوسف وهي .  
 تيودرلنك : مثلتها جوقه جورج ابيض .

## ث

- ثارات العرب : تأليف نجيب الحداد . طُبعت ١٩٠٤  
 الثعلب الازرق : *Le Renard Bleu* المؤلف : فرنسوا هوزيج المجري Fr. Herzeg  
 المترجم : محمود كامل المجامبي . نشرت في مجرعته « المسرح  
 الجديد » ١٥٧ .  
 تملة الجاحد او اتق شر من احسنت اليه : ذات اربعة فصول وضما عيسى  
 ميخائيل سابا ، مطبعة العلم ، بيت شباب ، سنة ١٩٢١ ، ص ٤٨ .  
 ثلاثة رجال وامرأة : لابراهيم عبد القادر المازني ، نشرتها لجنة النشر للجامعيين ،  
 عام ١٩٤٤ .  
 ثمره العراية : ذات خمسة فصول ، تأليف احمد صادق محرد - الاسكندرية ١٩٠٠  
 ثوراة الآلهة : فصل واحد بقلم امين يوسف غراب في مجلة « الكتاب » ٣ : ١١٥  
 ثوراة بيدبا : شعرية تأليف رثيف الحوري .  
 الثوراة الدرزية في الاراضي اللبنانية : وضما الياس جرجي شبل الي نادر ،  
 نيويورك ، ١٩٢٦ ، في ٦٢ ص .

- الثورة السورية : تأليف زكي فنصل - ١٩٣٦  
 ثورة اليبس : شعرية تأليف عبد الرحمن ابو قوس ، حلب ، ١٩٣٧ ص ٦١ المطبعة  
 العصرية  
 ثيودوس قيصر : تأليف مارون عبود ، ١٩٢٥ ص ٥٨

## ج

- الجاوس : فصل واحد تأليف الشيخ ادوار الدهداج ، نشرها « المكشوف »  
 في عدده ٢٧٤ .  
 جاك الصغير : مثلتها فرقة رعميس برئاسة يوسف وهي .  
 جاكلين : غنائية ، مثلتها جوق عبد الرحمن رشدي وميليا ديان .  
 الجالية والصحافة : انتقادية فكاهية ذات ثلاثة فصول . وضما سمان الحاماتي  
 صاحب جريدة « النسر » ، تركومان ، الارجنطين ، سنة ١٩١٨ في  
 ٣٠ ص .  
 جان دارك عذراء اورليان : ذات خمسة فصول وتمهيد ، تأليف الشاعر الالماني  
 فريدرريك شيلر . نقلها شديد باز الحداد في « المورد الصافي »  
 ١٣ : ٣٢١ - ٤٣٢ ، ثم على حدة - بيروت مكتبة صادر ،  
 ١٩٢٨ ص ١٠٠ - نقدها في « المشرق » ٢٧ : ٣١٦ .  
 جان هاشيت : تأليف يوسف الفاخوري ، طبعت سنة ١٩٢٤ ، ص ٦٤ .  
 الجاهل : تأليف الشيخ امين ناصر الدين ، ١٩٠٨ .  
 الجيار : مثلتها فرقة رعميس .  
 الجيان : Le Liche المؤلف : هنري لونورمان H. R. Lenormand ، المترجم :  
 محمد كامل المحامي ، نشرت في مجموعته « المسرح الجديد » ١٩٨ .  
 الجرم الحفي : معربة ، مثلها جوق - لامة حجازي وميليا ديان .  
 جريج بيروت : وضعها اسماعيل صهي وحافظ ابراهيم ، طبعتها المكتبة  
 العربية في دمشق ، مع « شهداء الانتقام » تأليف عبد الرهاب  
 ابي السمود .

- جزء الحيانة : تأليف الشيخ امين ناصر الدين ، عيبه ، ١٩٠٨ .
- جزء البشامة : تاريخية في خمسة فصول ، تأليف سليم جدي ، نشرها توفيق كبوش في بيروت في ٧٨ ص .
- جزء الفضيلة : بقلم الآنسة حنة خوري شاهين - بيروت ، المطبعة الاميركية ، ١٩٣٠ ، ص ٧١ .
- جزء المكر او تبوءة المتهم : اطاب تبوءة المتهم .
- جزيرة الكفر : رواية انكليزية تأليف ستيفنسن ، ترجمها رياض جندي مطبي ، مصر ، ١٩٢١ ، جزآن . وترجمها ايضاً رزق الله شمس واحمد صادق ونشرت في دار الهلال ، ١٩٢١ ، ص ٢٠٤ وترجمها كذلك مكتبة الهلال يوسف اسكندر برجس .
- جلالة الاميرة : تأليف الاخ ساروفيم فكتور ( رشيد يوسف عطاالله البستاني ) نشرت في كتاب « الذكرى الخالدة » - بيروت ، المطبعة الكاثوليكية ، ١٩٢٧ .
- جمال باشا في لبنان : تأليف الحوري بطرس الاشقر .
- جميل بثينة : شعرية تأليف رشاد راضي - القاهرة ، مطبعة وادي الملوك ص ١٧٥ ، مقدمة ابدالله لبيب بدران - مع مقدمة اخرى لحسن لطفي المنفلوطي بمنوان « الشعر التشبي » ص ١١ - ١٦ .
- جنينا اللطيف : فصل واحد ، لتوفيق الحكيم ، في مجموعته « مسرحيات توفيق الحكيم » ١ : ٢٧٤ - ٢٩٨ .
- جنيفان المعروفة بربة الانس والالطاف . تاريخية ذات خمسة فصول ، المكتبة العمومية في دمشق - الطبعة الثانية ، ١٣٤٣ ، ص ٤٣ .
- جنيفان : تاريخية عربها المرزسنير اسطفان ضر .
- جنيفان : ذات اربعة فصول - المؤلف : كريستوف شيد . المترجم : نبيل البستاني - بيروت ، ١٩٣٣ ، مكتبة صادر ، ص ٨١ .
- نون الشرف : تأليف بيراندللو .

جماد المستبدين : ذات تسعة فصول . نقلها عن الاسبانية خليل ابراهيم نبوت ،  
برنس ايرس ، ١٩٣٧ في ٦٧ ص قطع ثمن - - نقدها في «المشرق»  
١١ ، عدد ٥ : ٢١ .

الجهلاء المدعين بالعلم او هات الكاوي يا سعيد : هزلية ذات ثلاثة فصول  
باللغة العامية . تأليف ابراهيم الطيب ، بيروت ، المطبعة العلية ١٨٩٢ .  
جيترا : فصل واحد وتسعة مشاهد ، تأليف طاغور ، وتصريب فخري شهاب ، نشرها  
«الكاتب المصري» ٢ (١٩٤٦) ٣١٠ .  
حيثنا السورري : وضعها زهير الشوا - دمشق ، ١٩٤٥ .

## ح

الحادثة : انتقادية - المؤلف : هنري دي فيرفوا . المترجم : زكي طليات . -  
نشرت في «الملال» ٥٣ : ٧١٣ .

الحادث : شعرية ذات ثلاثة فصول ، وضما خليل باخوس ، سنة ١٨٨٢ مثلت  
سرايا . مطبعة الحقوق ، قرب جسر نهر بيروت ( لبنان )  
١٩١٥ ، ص ٦٦ .

الحارس : مسرحية مطبوعة ( لبنان )  
الحاكم باس الله : وضما ابراهيم رمزي ومثلتها بوقته بمشاركة سلامة حجازي ،  
وطبعت في مصر ، ١٩١٧ .

الحالة «ج» - ملهاة بالعامية من نوع القودفيل قامت بتمثيلها الفرقة القومية  
في الادبرا الملكية في مصر .

حانة مكيم : مثلتها فرقة رعيس ليرسف وهي .

الحب والديسة : مثلتها الفرقة القومية المصرية .

الحب ينتقم : وضعها جبور عبد النور - مطبعة القلم ، ملحقة بمجلة «الرياض» .

حبي عدوي او المنتقم لابييه : مأساة ذات خمسة فصول - تأليف بيير كورنابل

P. Corneille المترجم : انطون قيقانو - ، طبعة حديقة الاخبار ،

ص ٩٦ ، ( اطلب ايضاً السيد ) .

الحجاج بن يوسف : تاريخية . تأليف حبيب الشماس - مطبعة القديس بولس ،  
في حريصا .

الحجاج : تاريخية . تأليف عبد الرحمن عياش - مطابع ابي الفداء ، ١٣٥٥ هـ ،  
١٩٤٦ - ١٣٦٥ ص ٨١ .

حديث التمثيل المصري : نشرة روائية تضم مسرحيات تمثيلية ادبية دينية ،  
انشأها الاستاذ رينه رزق الله خوام - احتوى المدد الثاني منها :  
ابدال في ملامح الوجه او الماكياج .  
سرقة في دار : رواية تمثيلية صامتة .  
رواية الحفيد المحتال ( تسة )  
سرغريت موروس ( تابع ) .

حرب الاعترا ب والاقتراب في حب الوطن : تأليف الشيخ قيصر الحوري  
البناني - مطبعة الصخرة بنيويورك ، ١٩٠٤ ، في ٤٠ ص .

الحرب الكبرى : مقدمة وخمسة فصول ، وضعها جميل الحاج - مطبعة صدى  
الجمال ، زغرنا ، لبنان ، ص ٨٨ .

الحرية الدينية في لبنان في القرن السابع عشر : او رواية يونس الشهيد . وضعها  
الاب يوحنا خليفة اللبناني ، جونيه ، مطبعة المرسالين اللبنانيين ،  
١٩٣٩ ، في ١٠٢ ص .

حسام الدين الاتدلي : ذات سبعة فصول ، تأليف مصطفى صادق الرافعي -  
الطبعة الرابعة ، مطبعة المراءظ ١٣٢٢ - ١٩٠٥ في ٩٤ ص .

حسن : مسرحية تأليف الردي فليكر . المترجم : محمود كامل ، ثلاث لاول  
مرة على مسرح شركة ترقية التمثيل العربي ، في مصر .

حسنا . الباتين : وضعها يوسف الياس الزريب في توكرمان ، ص ١٠٢ .

الحسنا . العربية ارينب بنت اسحق : تاريخية ذات ثلاثة فصول ، بقلم فريد  
شاهين الي فاضل ، مطبعة الرياض ، انطلياس ، سنة ١٩٣٤ ،

في ٦٢ صفحة . نقدها في « المورد الصافي » ١٨ : ٢١٩ ( راجع

ارينب بنت اسحق ) .

الحرد السليط : احدى الروايات التمثيلية التي اقتبها مارون نقاش ،مختصاً فيها احدى روايات موليير (Molière) ونشرت في « اوزة لبنان » ١٨٦٩ ، بيروت ، المطبعة الصومية ، ٤٩٦ ص .

الحسين : شمرية ذات ثمانية فصول ، تأليف محمد الرضا شرف الدين - بغداد ، مطبعة النجاح ١٩٣٣ ، ص ٢٣٨ .

حطام الشرف : فصل واحد بقلم سعيد عبده في « السياسة الاسبوعية » ، عدد ١٦ : ٥٣ .

حفلة شاي : فصل واحد تأليف محمود تيسور ، نشر دار الكتاب مع « المتقدمة » ، مصر ١٩١٣ ، في ٦٣ ص .

حفنة ربيع : هزلة في فصل واحد وضعها سعيد تقي الدين ، ونشرها في مجرعة قصصية - بيروت ، دار العلم للملايين ، ١٩٤٧ .

الحفيد المحتمل : راجع « حديقة التمثيل العربي » .

الحق والعدالة : شمرية للدكتور سليمان غزالة ، بغداد ، دار الطباعة الحديثة ، ١٩٢٩ ص ٦٤ - نقدها في « المشرق » ٣١٧ : ٢٧ .

حكم القضاء : مترجمة عن بول هرثيو Hervieu .

حكمة سليمان : شمرية وضعها القس افرام حنين الديواني . بيروت ، المطبعة الكاثوليكية .

الحل : لهلي احمد باكثير ، نشرت مع « شيلوك الجديد » ، القاهرة ، ١٩٤٥ ، ص ٨٨ - ١٦٣ .

حلم فيعظة : تأليف الكاتب الفرنسي اوماوني O'Maony عربياً ثلاثاً مدرسة الحكمة تحت انظار استاذهم الحوري نعمة الله باخوس ، المطبعة اللبنانية ، بيروت ، في ١٣٨ ص - نقدها في « المشرق » ١٧ : ١٧٤ .

حلم الملوك : تأليف الشيخ نجيب الحداد - بيروت ١٩٠٤ .

حمار وحلاوة : هزلية تأليف امين حدقي واخراج نجيب الريحاني ، مثلت على مسرح الاجبسيانية ، مصر ، ١٩١٧ .

حمدان: تاريخية ذات خمسة فصول وضعها الشيخ نجيب الحداد، المطبعة اليوسفية ،  
بباب الخلق ، ص ٥٦ .

الحنان : *La Tendresse* المؤلف : هنري باتاي H. Baraille المترجم : محمود  
كامل الحامي. نشرت في مجموعته « المسرح الجديد » ص ١٨٠ .  
حنجل بروج : غنائية تأليف حسين رمزي .

حنة ابنة فرنسيس الثاني ولية عهد بريطانيا: اربعة فصول وضعها المنسيور  
يوسف الحائك ، مطبعة الاتقان ، بكفيا ، ١٩٣١ في ٣٧ ص .  
حوا. الخالدة : فصلان لمحمود تيمور ، مثلتها الفرقة المصرية في دار الاوبرا  
الملكية ، مصر ، مطبعة الاستقامة ، ١٩٤٥ ص ١٧٠ . - نقدها  
في « الكاتب المصري » ٤ : ٥١٣ . وفي « الكتاب » ٤ : ١٤١٨ .  
حول اسوار القضاة : تأليف عبد الرحمن الساعاتي - الحلقة الثانية من رواية  
ابطال المنصورية - القاهرة ، دار الطباعة للاخوان المسلمين ،  
ص ٣٣ قطع صغير .

الحياة بالموت : تاريخية ذات خمسة فصول بقلم الخوري بطرس فضول المرسل  
اللبناني ، نشرها تباعاً في مجلة « رسالة السلام » : ٢ : ٩٧ -  
و ٤٣٩ و ٤٨١ و ٥١٦ .

حياة تحطمت : في اربعة فصول وخمسة مناظر وضعها توفيق الحكيم . نشرت  
في مجموعته « مسرحيات الحكيم » ٢ : ٢٩٥ - ٣١٢ .

حياة خفية : *Une vie secrète* المؤلف : لونيورمان H. R. Lenormand ، المترجم :  
محمود كامل الحامي ، نشرت في مجموعته : « المسرح الجديد » : ٦٧ .  
حياة عمر بن الخطاب اول حاكم ديمقراطي في الاسلام : وضعها عبدالله احمد  
الشابي ، مطبعة جمعية اساقف المحتاجين - طرابلس ١٣٤٤ ص .  
٣٩ .

الحياة فداء الغرام : في ثلاثة فصول تأليف الياس منصور الاشقر - بيروت  
مطبعة الاجتهاد ١٩٠٨ ليوسف غنّام ثابت ، في ٤٠ ص .

## خ

- الحائز : ثلاثة فصول . عربها عن الفرنسية ا. ث. في مجلة « الزهرة » حيفا ،  
ثم على حدة في ٩٣ ص ، سنة ١٩٢٤ .
- الخادم الابله : هزلية بقلم الارشمندريت برتلاوس صليبا ( ق ب ) . ١٩٣٠  
خالد : تأليف سامي نوار .
- خالد بن الوليد : شعرية في خمسة فصول بقلم علي محمد بجري . مطبعة ومكتبة  
مصر ، ١٩٤٥ ، في ١٠٨ ص .
- الخداق والحب : تأليف شيلر نقلها الى الفرنسية اسكندر دوماس وعنها الى  
العربية الدكتور نقولا فياض ونجيب سليم طراد ، مثلت في  
التصليمة الروسية في بيروت ثلاث ليال - نقدها زاكي ماريو  
في مجلة « الجامعة » افرح انطون ٢ : ٣١٧ .
- خد بالك يا استاذ : غنائية (?)
- الخروج من الجنة : في ثلاثة فصول ، بقلم توفيق الحكيم . نشرت في مجموعة  
مسرحياته ، ٥ : ٢ - ١١٠ .
- الخطاب : مسرحية تأليف سومرست مورغام . ترجمها سليم سعد ، نشرتها الفرقة  
القومية في مصر .
- خطيب اوريليا : تاريخية ذات ثلاثة فصول . تأليف دي شافينا . نقلها الى العربية  
الاب ميشيل نحل برديول . في « المسرة » ١٨ : ١٩١ و ٥٧٤ و ٦٢٨  
ثم على حدة في ٣٩ ص .
- خلي بالك من اميلي : من نوع التودثيل - مصر
- الخوف من الدير : تأليف نهبان مقري - حريصا ، مطبعة الآباء البولسيين ،  
ص ١٢٠ .
- خولة بنت الازور : تاريخية وضمها عبد الوهاب ابو السعود ، نشرت مع  
« وامعتصماه » دمشق ، دار اليقظة العربية ، ١٩٤٤ .
- خوناتون : ضمها جورج ابيض ، وثلثها جوقته ، مشاركة سلامة حجازي .

خيبة الأمل : في ثلاثة فصول - تأليف دو جلاس ريد. نقلها سعد الدين توفيق  
وصلاح الدين نهامي ، ورسم صورها الفنان زهدي - بمصر ، دار  
سعد الدين للنشر ، ١٩٤٥ ، ص ٩٨ .

## د

- دانيال النبي : تأليف امين مسعد ، ١٩٠١ .
- داود الملك : تاريخية شعرية ذات خمسة فصول وضعها الخوري بطرس البستاني ،  
عام ١٩٠٦ ، في ١٢٨ صفحة .
- دخول الهمام مش زي خورجه : فصل واحد لابراهيم رمزي .
- درة العفاف : ذات ثلاثة فصول . المؤلف : الفرد دي موسى . المترجم : السيدة  
استير مويال . نشرت تباعاً في جريدة « النصر » سنة ١٩١١ ، ثم  
على حدة في مطبعة جريدة النصر - بيروت ٦٥ .
- الدرة القريذة في افدوكيا الشهيدة : ذات خمسة فصول وضعها الخوري ميخائيل  
غفريل ، وطبعت في الحدث ( لبنان ) في المطبعة الشرقية ، مع  
مقدمة في ترجمة القديسة افدوكيا البعلبكية - ص ١٦١ .
- ذرائيلي : ترجمة اندراوس حنا « حياتنا التمثيلية » ٢ : ٢٨٣ .
- الديبة : وضعها الاخ ساروفيم فكتور ( رشيد عطا الله اللبناني ) نشرت في  
كتاب « الذكرى الخالدة » - بيروت ، المطبعة الكاثوليكية ،  
١٩٢٢ .
- دعد اميرة غسان : وضعها المونسنيور يوسف الحايك في ثلاثة فصول - مطبعة  
الاتقان في بكفيا ( لبنان ) ١٩٣٣ في ٦٤ ص
- الدكتور حازم : اجتماعية في سبعة مناظر وضعها علي احمد باكثير . نشر  
لجنة النشر للجامعيين - القاهرة ، مكتبة مصر ومطبعتها ، ص ١٤٢
- الدكتور كنوك او انتصار الطب : المؤلف : جول رومان Romain J. نقلها .  
ابراهيم الكيلاني ، دمشق ١٩٤٥ ص ٢٠٩ - نقدها في مجلة  
« الكتاب » ٢ : ٣٢٨

( لها تابع )